

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

między

Wojskową Akademią Techniczną

im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie,
Rzeczpospolita Polska, 00-908 Warszawa, ul.
Gen. Sylwestra Kaliskiego 2, zwaną dalej
Akademią reprezentowaną przez:

**Rektora Gen bryg. prof. dr hab. inż.
Zygmunta Mierczyka**

a

**Nacjonalny Uniwersytetem Radioelektroniki
w Charkowie**

Ukraina, 1166 Charków, Aleja Lenina 14
zwanym dalej **Uniwersytetem**,
reprezentowanym przez:

**Rektora, członka-korespondenta Akademii
Nauk Ukrainy, prof., dr. nauk technicznych
Bondarenko Mihaila Fedorovicha.**

Strony porozumienia dążąc do przyszłego
rozwoju przyjaźni i wzajemnie korzystnej
współpracy w obszarze edukacji i nauki
uzgodniły co następuje:

§ 1

Obszary współpracy

1. Strony będą popierać i ułatwiać, na zasadzie
obopólnego zainteresowania i wzajemnych
korzyści, współpracę w zakresie edukacji i
badań naukowych poprzez:

- wzajemne staże i wymianę wizyt pracowników
naukowych i nauczycieli akademickich;
- wymianę literatury i periodyków naukowych
oraz innych publikacji;
- wymianę studentów;
- organizowanie poza-programowych form
kształcenia w tym letniej wymiany studentów i
warsztatów naukowych;
- rozwijanie wspólnych badań naukowych
między innymi w zakresie:
informatyki i technologii
teleinformatycznych,
radiolokacji i radionawigacji,
systemów monitorowania źródeł energii
elektromagnetycznej,
rozpoznawania sygnałów
akustoelektroniki i mikrofal,
termografi mikrofalowej,
- uzgadnianie i realizowanie wspólnych
programów i projektów badawczych oraz
wymianę ich wyników;
- organizowanie wspólnych konferencji i

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

Військовою Технічною Академією

ім. Ярослава Дубровського у Варшаві, Республіка
Польща, 00-908 Варшава, вул. Генерала Сильвестра
Калиського, називаною далі
академією, представленою:

**Ректором Бригадним генералом, проф., докт. інж.
досл. Зігмунта Мієрзика**

i

**Харківським Національним Університетом
Радіоелектроніки**

Україна, 61166 Харків, проспект Леніна 14,
називаним далі **Університетом**,
представленим:

**Ректором, член-кореспондентом НАН України,
проф., докт. технічних наук
Бондаренко Михайлом Федоровичем.**

Сторони угоди, прагнучи в майбутньому до розвитку
дружби й взаємно корисного співробітництва в сфері
освіти й науки, погодили наступне:

§ 1

Сфери співробітництва

1. Сторони будуть підтримувати й полегшувати на
основі взаємного інтересу й взаємної користі
співробітництво в сферах освіти й наукових
досліджень шляхом:

- взаємного стажування й обміну візитами наукових
співробітників і викладачів
- обміну літературою й періодичними науковими й
іншими виданнями;
- обміну студентів;
- організації позапрограмних форм навчання, у тому
числі, літнього обміну студентами й аспірантами;
- розвитку взаємних досліджень, у тому числі, в
галузях:
інформатики й телеінформаційних технологій,
радіолокації й радіонавігації,
систем моніторингу джерел електромагнітної
енергії,
розпізнавання сигналів,
акустoeлектроніки й мікрохвиль,
мікрохвильової термографії,
- узгодження й реалізації спільних програм і
дослідницьких проектів, а також обміну їхніми
результатами;
- організації спільних наукових конференцій і

sympoziów naukowych;

- zapraszanie przedstawicieli drugiej Strony do udziału w organizowanych przez jedną ze Stron kongresach, konferencjach i innych spotkaniach naukowych.

2. Strony mogą rozwijać inne formy współpracy.

§ 2

1. W celu realizacji niniejszego Porozumienia Strony wyznaczają Koordynatorów, których dane zostaną przekazane Stronie Porozumienia.

2. Koordynatorzy będą dokonywać przeglądu współpracy oraz określać zakres i rodzaj dalszej współpracy między Stronami.

3. Decyzje Koordynatorów muszą być zatwierdzane przez Rektorów obu Stron.

4. Koordynatorzy będą składać, na ręce Rektorów Akademii i Uniwersytetu, roczne sprawozdanie z realizacji niniejszego Porozumienia w terminie do 31 marca za rok miniony.

§ 3

Zobowiązania finansowe

1. Realizacja niniejszego Porozumienia jest finansowana ze środków własnych każdej ze Stron Porozumienia.

2. Strony na realizację wspólnych projektów lub realizowanych form współpracy mogą występować razem lub oddzielnie o finansowanie przez krajowe lub międzynarodowe organizacje i instytucje.

§ 4

Ochrona praw autorskich

Strony umowy będą przestrzegać praw autorskich i praw wynikających z własności przemysłowej związanych z dorobkiem wspólnych zespołów badawczych, prac i innych dokumentów, zgodnie z zasadami określonymi w odrębnych umowach.

§ 5

Wymiana osobowa

Zasady wymiany osobowej zostaną uregulowane w oddzielnych porozumieniach.

§ 6

Postanowienia końcowe

1. Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony i z mocą od dnia podpisania.

konferencji i sympozjów;

- запрошення представників іншої Сторони до участі в організованих однією зі Сторін конгресах, конференціях і інших зустрічах наукових співробітників.

2. Сторони можуть розвивати й інші форми співробітництва.

§2

1. З метою реалізації даної Угоди Сторони визначають Координаторів, дані яких будуть передані іншій Стороні Угоди.

2. Координатори будуть виконувати аналіз співробітництва й окреслювати сфери й вид подальшого співробітництва між Сторонами.

3. Рішення Координаторів повинні затверджуватися Ректорами обох Сторін.

4. Координатори будуть надавати для Ректорів Академії й Університету річний звіт по реалізації нинішньої Угоди в термін до 31 березня за минулий рік.

§3

Фінансові зобов'язання

1. Реалізація нинішньої Угоди фінансується із власних засобів кожної зі Сторін Угоди.

2. Для реалізації спільних проектів або інших форм співробітництва сторони можуть виступати спільно або роздільно із проектами на фінансування через національні або міжнародні організації й установи.

§4

Захист авторських прав

Сторони Угоди будуть дотримувати авторських прав і прав, що виникають із про-мислової власності, пов'язаних з результатами діяльності загальних дослідницьких колективів, праць і інших документів, відповідно до принципів, описаних в окремих договорах та згідно до законодавств Сторін.

§5

Персональний обмін

Принципи персонального обміну будуть урегульовані в окремих угодах.

§6

Кінцеві установки

1. Угода укладається на необмежений час і набуває чинності від дня підписання.

2. Porozumienie może być zmienione lub uzupełnione na drodze pisemnych uzgodnień między Stronami. 3. Porozumienie może być wypowiedziane przez każdą ze Stron w formie pisemnej z zachowaniem 6 miesięcznego wypowiedzenia. Sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, w językach ukraińskim i polskim dla każdej ze Stron.	2. Угода може бути змінена або доповнена шляхом письмових погоджень між Сторонами. 3. Угода може бути розірвана кожною зі сторін у письмовій формі із дотриманням 6-місячного терміну з її оголошення. Виготовлено в чотирьох ідентичних екземплярах на польській та українській мовах для кожної із сторін.
---	---

Rektor

Wojskowej Akademii Technicznej

Zygmunt Mierczyk

Ректор

Військової Технічної Академії

Зігмунт Мієрзік

“ ____ ” _____ 2010 r.

Warszawa

Варшава

Rektor

Charkowskiego Narodnego Uniwersytetu Radioelektroniki

Михайло Бондаренко

Ректор

Харківського Національного Університету Радіоелектроніки

Михайло Бондаренко

“ ____ ” _____ 2010 p.

Charków

Харків

